

**dr hab. prof. UŁ MAREK BARAN**

Zakład Języka Hiszpańskiego i Językoznawstwa Stosowanego  
Katedra Filologii Hiszpańskiej UŁ

**2018 /2019**

**Seminarium licencjackie:**

**Językoznawstwo**

**(z uwzględnieniem językoznawstwa stosowanego, socjolingwistyki oraz podejść komunikacyjnych i kulturowo-antropologicznych)**

Tematyka seminarium, nie wykluczając podejść leksykologicznych czy gramatyczno-porównawczych, obejmuje te wszystkie kierunki lingwistyczne, które uwypuklają społeczny, kulturowy i komunikacyjny wymiar języka. Seminarzyści będą mogli realizować także prace dyplomowe związane z teorią i praktyką przekładu - w tym wypadku możliwe jest przygotowanie licencjatu tak zwaną metodą projektową (np.: tłumaczenie wybranego tekstu o charakterze literackim lub użytkowym wraz z komentarzem dotyczącym zastosowanych strategii i technik tłumaczeniowych).

Przykładowe obszary tematyczne (+ tematy prac licencjackich z ostatnich seminariów):

-- Specyfika hiszpańskiego obszaru językowego; kontakty międzyjęzykowe:

«Społeczność kubańska Florydy a zjawisko zmiany kodu językowego»

«Zróżnicowanie diatopiczne dialektu andaluzyjskiego oraz jego postrzeganie w Andaluzji i poza nią»

«Bilingwizm polsko-hiszpański w Argentynie»

«*Linguistic landscape*: socjolingwistyczne studium napisów w przestrzeni publicznej Galicji»

«*Lunfardo* a argentyńska odmiana języka hiszpańskiego»

-- Pragmatyka; podejścia komunikacyjne:

«Teoria grzeczności językowej a użycie trybu rozkazującego w polskim i hiszpańskim»

«Wulgaryzmy we współczesnym języku hiszpańskim: formy i funkcje»

«Zdrobnienia w polskiej i hiszpańskiej prasie dla młodych rodziców»

-- Leksykologia:

«Eufemizacja sfery seksualnej w prasie hiszpańskojęzycznej»

«Zapożyczenia w hiszpańskojęzycznej prasie modowej»

-- Traduktologia:

«Hiszpańskojęzyczne wersje polskich gier komputerowych: tłumaczenie nazw własnych»

«Tłumaczenie poufalitych form adresatywnych (na przykładzie polskich przekładów wybranych hiszpańskich scenariuszy filmowych)»